

YO SOY  
IESO

Título original: I AM THAT  
Traducido del inglés por Celestial Connection, Inc.  
Traducción original del marati por Maurice Frydman  
Diseño de portada: Editorial Sirio

© de la edición original  
Sri Nisargadatta Adhyatma Kendra  
Bombay

© de la presente edición

EDITORIAL SIRIO, S.A. C/ Panaderos, 9 29005-Málaga España	Nirvana Libros S.A. de C.V. Av. Centenario, 607 Col. Lomas de Tarango 01620-Del Alvaro Obregón México D.F.	Ed. Sirio Argentina C/ Castillo, 540 1414-Buenos Aires (Argentina)
--	--	---

[www.editorialsirio.com](http://www.editorialsirio.com)  
E-Mail: [sirio@editorialsirio.com](mailto:sirio@editorialsirio.com)

I.S.B.N.: 84-86221-97-8  
Depósito Legal: B-12.458-2003

Impreso en los talleres gráficos de Romanya/Valls  
Verdaguer 1, 08786-Capellades (Barcelona)

*Printed in Spain*

YO SOY  
IESO

Conversaciones con  
Sri Nisargadatta Maharaj

editorial  irio, s.a.



*Aquello en lo que residen todos los seres y que a su vez está en todos los seres, que da la gracia a todos, que es el Alma Suprema del universo y el ser ilimitado: yo soy eso.*

*Amritbindu Upanishad*

*Aquello que lo impregna todo, que nada lo trasciende y que, al igual que el espacio universal que nos rodea, lo llena todo por completo, por dentro y por fuera, ese Brahman Supremo y no dual: eso eres tú.*

*Sankaracharya*



---

## Quién es Sri Nisargadatta Maharaj

Cuando se le preguntaba por la fecha de su nacimiento, el Maestro respondía que él nunca había nacido.

Escribir una nota bibliográfica acerca de Sri Nisargadatta Maharaj es frustrante y descorazonador. No sólo se ignora la fecha exacta de su nacimiento sino que tampoco hay hechos comprobables de los primeros años de su vida. Algunos de sus amigos y sus familiares más ancianos dicen que nació en el mes de marzo de 1897, en un día de luna llena, coincidiendo con el festival de Hanuman Jayanti, en el que los hindúes rinden homenaje a Hanuman, también llamado Maruti, el dios-mono del Ramayana. Para asociar su nacimiento con ese día tan auspicioso, sus padres le pusieron por nombre Maruti.

La información existente acerca de su infancia y de su juventud es aislada e inconexa. Sabemos que su padre, Shivrampant, era un hombre pobre que trabajó durante un tiempo en Bombay como empleado doméstico pasando luego a ganarse la vida como humilde campesino en Kandalgaon, pueblo junto a la selva de Ratnagiri en el distrito de Mahasrashtra. Maruti creció prácticamente sin ningún tipo de instrucción. De niño ayudaba a su padre: cuidaba el ganado, trabajaba en el campo y hacía recados. Sus placeres eran tan sencillos como sus trabajos pero estaba dotado de una mente muy inquisitiva, hirviendo siempre con todo tipo de preguntas.

Su padre tenía un amigo brahmán, llamado Vishnu Haribhau Gore, hombre piadoso y erudito, aunque también vivía en el campo. Gore hablaba con frecuencia de temas religiosos y el niño Maruti lo escuchaba atentamente rumiando luego lo oído durante mucho más tiempo del que nadie podría imaginarse. Para él, Gore era el tipo de hombre ideal: serio, amable y sabio.

Su padre murió cuando Maruti tenía dieciocho años, dejando viuda, cuatro hijos y dos hijas. El magro producto de la pequeña granja disminuyó todavía más al morir su padre, por lo que muy pronto no fue ya suficiente para alimentar tantas bocas. El hermano mayor de Maruti se fue a Bombay en busca de trabajo, y poco después él hizo lo mismo. Se dice que durante unos meses estuvo trabajando en Bombay como aprendiz en una oficina, pero pronto abandonó dicho trabajo. Después se dedicó al pequeño comercio abriendo una humilde tienda en la que vendía ropa de niños, tabaco y cigarrillos hechos a mano. Con el paso del tiempo parece que el negocio floreció, llegando a darle una cierta seguridad económica. En esa época se casó y tuvo un hijo y tres hijas.

En su infancia, su juventud, su casamiento, sus hijos y ya en su mediana edad, Maruti siguió la vida que llevaría cualquier hombre en sus circunstancias, sin mostrar ninguna inclinación hacia la santidad. Entre sus amigos de esa época había uno de nombre Yashwantrao Baagkar, que era devoto de Sri Siddharameshwar Maharaj, maestro espiritual de la «Navnath Sampradaya», una de las ramas del hinduismo. Una tarde, Baagkar llevó a Maruti a ver a su Gurú y ese momento se convertiría en el punto crucial de su vida. El Gurú le dio una *mantra*, así como instrucciones concretas para la meditación. Tras empezar su práctica, muy pronto tuvo Maruti visiones e incluso cayó alguna vez en trance. Algo estalló en su interior dando origen a una consciencia cósmica y a un sentimiento de vida eterna. La identidad del humilde comerciante Maruti se disolvió, surgiendo la iluminadora personalidad de Sri Nisargadatta.

Muchos viven en un mundo de autoconsciencia y no tienen el deseo o la fuerza de abandonarlo. Existen sólo para sí mismos y todo su esfuerzo está dirigido hacia el logro de la autosatisfacción y la autoglorificación. Sin embargo, hay también maestros que, aunque en apariencia vivan en ese mismo mundo, simultáneamente están también en otro: el mundo de la consciencia cósmica y del conocimiento infinito. Tras su iluminadora experiencia, Sri Nisargadatta Maharaj comenzó a llevar esta doble vida. Siguió con su negocio, pero su finalidad no era ya el logro de beneficios económicos. Más tarde, abandonó a su familia y su negocio y se convirtió en mendigo, un peregrino

más en el vasto escenario de la religiosidad hindú. Se fue caminando descalzo hacia los Himalayas, donde planeaba pasar el resto de sus días en busca de una vida eterna. Pero pronto deshizo sus pasos y volvió a la vida familiar, al comprender la futilidad de dicha búsqueda. Se dio cuenta de que no debía buscar la vida eterna, puesto que ya la poseía. Habiendo ido más allá de la idea «yo soy el cuerpo», adquirió un estado mental de gozo, alegría y gloria, comparado con el cual todo lo demás carecía de valor. Había logrado la autorrealización.

A pesar de su escasa instrucción formal, su conversación es iluminadora en grado sumo. A pesar de haber nacido y crecido en la pobreza, es el más rico entre los ricos, pues suya es la ilimitada riqueza del conocimiento perenne, en comparación con el cual, los más fabulosos tesoros son una futilidad. Es afable y tierno, con un agudo sentido del humor, sin miedo alguno y totalmente deseoso de inspirar, guiar y ayudar a quienquiera que llegue.

Cualquier intento de escribir una nota biográfica sobre semejante ser, será algo frívolo y vano pues no se trata de un hombre con un pasado y un futuro, sino de un presente vivo, eterno e inmutable. Es el ser que se ha convertido en todas las cosas.



---

## Nota del traductor

Conocí a Sri Nisargadatta Maharaj hace ya algunos años y me impresionó profundamente tanto la espontánea sencillez de su apariencia y de su comportamiento como su profunda y auténtica seriedad al exponer su experiencia.

Su morada en los suburbios de Bombay es humilde y difícil de hallar, pero son muchos los que dirigen sus pasos hacia ella. La mayoría son hindúes, que conversan libremente en su idioma nativo, pero también hay extranjeros, que necesitan un traductor. Siempre que estoy presente, me ocupo de dicha tarea. Muchas de las preguntas y de las respuestas son tan interesantes que se decidió a grabarlas. Aunque la mayoría de las cintas están en maratí-inglés, otras son un conjunto políglota de diversos idiomas, hindúes y europeos. Posteriormente todas las cintas fueron descifradas y traducidas al inglés.

No fue fácil traducir fielmente y evitar al mismo tiempo las tediosas repeticiones y reiteraciones. Tengo la esperanza de que la presente traducción de dichas cintas no reduzca el impacto de este ser humano tan generoso, de mente tan clara, y en muchos aspectos tan inusual.

Se ha publicado también una versión en maratí de estas conversaciones, revisada por el propio Sri Nisargadatta Maharaj.

Maurice Frydman  
Bombay, octubre de 1973



*El buscador es quien está a la búsqueda de sí mismo. Abandone todas las preguntas excepto una: «¿Quién soy yo?». A fin de cuentas, el único hecho del cual puede usted estar seguro es que usted es. El «yo soy» es cierto. El «yo soy esto» no lo es. Esfuércese por descubrir qué es usted en realidad.*

*Pero para saber lo que usted es, antes debe investigar y saber lo que no es.*

*Descubra todo lo que usted no es: el cuerpo, los sentimientos, los pensamientos, el tiempo, el espacio, esto o aquello. Nada, concreto o abstracto que usted pueda percibir, puede ser usted. El propio hecho de percibirlo muestra que usted no es eso que percibe.*

*Cuanto más claramente vea que en el nivel de la mente usted tan sólo puede ser descrito en términos negativos, antes llegará al final de su búsqueda y antes comprenderá que usted es el ser ilimitado.*

*Sri Nisargadatta Maharaj*



---

## El sentido del «Yo Soy»

*Pregunta: Un hecho de nuestra experiencia diaria es que al despertarnos, el mundo aparece de pronto. ¿De dónde sale?*

*Maharaj: Antes de que algo pueda venir a la existencia tiene que haber alguien que lo perciba. Toda aparición y desaparición presupone un cambio con relación a un fondo que no cambia.*

*P: Antes de despertarme, yo estaba inconsciente.*

*M: ¿En qué sentido? ¿En el de haber olvidado o en el de no haber experimentado? ¿No experimenta usted incluso cuando está inconsciente? ¿Puede usted existir sin conocer? Un lapsus en la memoria ¿es prueba de no-existencia? ¿Y puede hablar con validez sobre su propia no-existencia como una experiencia real? Ni siquiera puede decir que su mente no existía. ¿No se despertó cuando lo llamaron? Y al despertarse, ¿no fue la sensación de «yo soy» lo que llegó primero? Entonces, alguna semilla de consciencia debe existir, incluso durante el sueño. Al despertar la experiencia se desarrolla así: «Yo soy -el cuerpo- en el mundo». Puede parecer que surge en forma de secuencia pero de hecho todo es simultáneo, es una sola idea, la de tener un cuerpo en un mundo. ¿Puede existir la sensación de «yo soy» sin ser éste o aquél?*

*P:* Yo siempre soy alguien, con sus recuerdos y sus hábitos. No conozco otro «yo soy».

*M:* ¿Tal vez algo le impide conocerlo? Cuando usted ignora algo que los demás saben, ¿qué es lo que hace?

*P:* Busco la fuente de su conocimiento bajo su instrucción.

*M:* ¿No es importante para usted saber si es simplemente un cuerpo o alguna otra cosa? ¿O quizá nada en absoluto? ¿No ve que todos sus problemas son los problemas de su cuerpo? Alimento, vestido, techo, familia, amigos, nombre, fama, seguridad, supervivencia, todo esto deja de tener sentido en el momento en que usted comprende que tal vez no sea simplemente un cuerpo.

*P:* ¿De qué sirve saber que no soy el cuerpo?

*M:* Incluso decir que usted no es el cuerpo, no es totalmente correcto. En cierto modo usted es todos los cuerpos, los corazones, las mentes y mucho más. Profundice en el sentido de «yo soy» y lo descubrirá. ¿Cómo encuentra usted algo que ha olvidado? Lo mantiene en la mente hasta recordarlo. El sentido de ser, de «yo soy», es lo primero que surge. Pregúntese de dónde sale o simplemente obsérvelo con tranquilidad. Cuando la mente permanece en el «yo soy» sin moverse, se entra en un estado que no se puede expresar con palabras, pero que se puede experimentar. Lo único que debe hacer es intentarlo una vez y otra. Después de todo, el sentido de «yo soy» siempre está con usted, sólo que usted le ha añadido todo tipo de cosas: el cuerpo, sentimientos, pensamientos, ideas, posesiones, etc. Todas estas autoidentificaciones son equívocas. A causa de ellas usted cree ser lo que no es.

*P:* Entonces, ¿qué soy yo?

*M:* Con que sepa lo que usted no es, es suficiente. No necesita saber lo que es, ya que mientras el conocimiento signifique descripción en términos de lo ya conocido, de lo perceptual o conceptual, no puede haber autoconocimiento, puesto que lo que usted es no puede ser descrito, excepto como negación total. Lo único que puede decir es: «yo no soy esto, yo no soy aquello», no puede decir: «esto es lo que soy». Sencillamente no tiene sentido. Lo que pueda señalar como «esto» o «aquello» no puede ser usted. Ni tampoco

puede ser «otra cosa». Usted no es algo perceptible o imaginable. Y sin embargo, sin usted, no puede haber percepción ni imaginación. Usted observa el sentir del corazón, el pensar de la mente, el actuar del cuerpo; el propio acto de percibir muestra que uno no es lo que percibe. ¿Puede haber percepción o experiencia sin usted? Toda experiencia tiene que «pertenecer» a alguien. Alguien debe llegar y proclamarla como propia. Sin el experimentador la experiencia no es real. El experimentador es el que aporta realidad a la experiencia. Una experiencia que usted no pueda tener, ¿de qué le sirve?

*P: El sentido de ser el experimentador, el sentido de «yo soy», ¿no es también una experiencia?*

*M: Evidentemente, todo lo que se experimenta es una experiencia. Y en toda experiencia surge el experimentador. La memoria crea la ilusión de continuidad. En realidad cada experiencia tiene su propio experimentador y el sentido de identidad se debe al factor común que está en la raíz de toda relación experimentador-experiencia. Identidad y continuidad no son lo mismo. Al igual que cada flor tiene su propio color, pero todos los colores son originados por la misma luz, en la conciencia no-dividida e indivisible en sí misma, aparecen muchos experimentadores, cada uno separado en la memoria, aunque idénticos en esencia. Esta esencia es la raíz, el fundamento, la «posibilidad» atemporal e inespacial de toda experiencia.*

*P: ¿Cómo puedo llegar a ella?*

*M: No necesita llegar a ella, ya que usted es ella. Si le da una oportunidad vendrá a usted. Abandone su apego a lo irreal y lo real surgirá por sí mismo, rápida y suavemente. Deje de imaginarse que es o que hace esto o lo otro, y la comprensión de que usted es la fuente y el corazón de todo surgirá en usted. Con ello llegará un gran amor que no es elección o predilección, ni apego, sino un poder que hace todas las cosas dignas de amor y adorables.*